



# NĂNG CẤP ONTARIO



Ontario

NGÂN SÁCH ONTARIO 2015

# NGÂN SÁCH 2015: **NÂNG CẤP** **ONTARIO**

TÌM HIỂU THÊM TẠI  
[ONTARIO.CA/BUDGET](http://ONTARIO.CA/BUDGET)

Ontario có một kế hoạch bốn phần để bảo đảm tỉnh là nơi tốt nhất để sống, từ lúc ấu thơ đến khi về hưu, và nơi mà mọi người đều có cơ hội để nhận ra hết tiềm năng của mình.

Kế hoạch này đầu tư vào tài năng và kỹ năng của con người; tạo dựng hạ tầng cơ sở đường sá và vận tải công cộng; tạo một môi trường kinh doanh năng động, cách tân; và tạo dựng một kế hoạch trợ cấp hưu bổng mới để giúp bảo đảm rằng công nhân của Ontario có một nền tảng thu nhập hưu trí chắc chắn.

Khoản thâm hụt cho năm 2014–15 giờ đây được dự kiến sẽ là \$10.9 tỷ — một sự cải thiện \$1.6 tỷ so với dự báo Ngân Sách 2014. Cùng với việc quản lý tài chính sáng suốt và những hành động nhằm tìm ra những cách thức thông minh và tốt hơn để chuyển giao các chương trình và dịch vụ công ích thiết yếu mà người dân phụ thuộc vào, Ontario vẫn cam kết loại bỏ khoản thâm hụt trước năm 2017–18.

Khoản Ngân Sách Ontario 2015 đang xây dựng Ontario phát triển lên qua các khoản đầu tư ưu tiên tạo việc làm, mở rộng cơ hội và bảo đảm sự thịnh vượng cho toàn dân Ontario.

# HẠ TẦNG CƠ SỞ: KHOẢN ĐẦU TƯ LỚN NHẤT TRONG LỊCH SỬ ONTARIO

Ontario đang có một khoản đầu tư chưa từng có là hơn \$130 tỷ vào hạ tầng cơ sở công cộng trong hơn 10 năm. Vì có các khoản thu nhập cao hơn dự kiến từ kế hoạch tối ưu hóa tài sản của chính quyền, Tỉnh đang tăng các ngân quỹ dành riêng cho Đưa Ontario Tiến Lên (Moving Ontario Forward) lên \$2.6 tỷ, cho một tổng số \$31.5 tỷ trong 10 năm:

- Khoảng \$16 tỷ trong các dự án vận tải công cộng trong Vùng Đô Thị Toronto và Hamilton (GTHA); và
- Khoảng \$15 tỷ về giao thông vận tải và các dự án hạ tầng cơ sở ưu tiên khác bên ngoài vùng GTHA.

Trong năm 2015–16, Ontario đang dự định đầu tư \$11.9 tỷ vào hạ tầng cơ sở như đường sá, cầu, vận tải công cộng, hệ thống nước, bệnh viện và trường học mà sẽ tạo việc làm và kích thích nền kinh tế.

Chính quyền đang tiến hành một kế hoạch nhằm tối ưu hóa giá trị các tài sản của Tỉnh và tái đầu tư các khoản thu nhập ròng qua quỹ Trillium Trust về vận tải công cộng, giao thông vận tải và các dự án hạ tầng cơ sở ưu tiên khác, để củng cố nền kinh tế của Ontario và khuyến khích tạo việc làm. Kế Hoạch bao gồm:

- Mở rộng quyền sở hữu Hydro One để tạo phúc lợi công cộng lâu dài và bảo vệ cộng đồng liên tục.
- Duyệt xét một số bất động sản có vị trí chủ chốt đang bán.

# PHỐI HỢP VỚI DOANH NGHIỆP ĐỂ TẠO VIỆC LÀM

Để tạo công ăn việc làm tốt và lương cao và giúp các doanh nghiệp Ontario thành công và tăng trưởng, Tỉnh đang:

- Đầu tư thêm \$200 triệu vào Quỹ Việc Làm và Thịnh Vượng (Jobs and Prosperity Fund) để thu hút thêm đầu tư doanh nghiệp mà sẽ thúc đẩy cách tân và tạo việc làm, tăng tổng số lên \$2.7 tỷ trong 10 năm, và mở rộng tư cách sang ngành lâm nghiệp.
- Tham gia vào việc tạo lập một chương trình cách tân mới mà sẽ hội tụ một nhóm các nhà lãnh đạo cao cấp nhiều kinh nghiệm, những người sẽ đem vốn liếng, kiến thức và mạng lưới của họ để giúp những cơ sở mới của Ontario tăng trưởng.
- Đang tiếp tục, qua hết tháng 3 năm 2016, hỗ trợ định giá điện cho các cơ sở công nghiệp lớn ở miền bắc đủ điều kiện, giúp giữ vững việc làm và tính cạnh tranh toàn cầu.
- Làm việc với tỉnh Quebec về việc tăng thương mại và đầu tư cấp vùng.

# PHÁT TRIỂN MỘT LỰC LƯỢNG LAO ĐỘNG CÓ TRÌNH ĐỘ CAO

Tỉnh đang đầu tư vào con người hôm nay và cung cấp cho người dân Ontario sự hỗ trợ cần thiết để có được đúng kỹ năng và đúng công việc để xây dựng nền kinh tế vững mạnh ngày mai bằng cách:

- Tiếp tục cải thiện giáo dục và huấn luyện kỹ năng, từ mẫu giáo và nhà trẻ nguyên ngày đến giáo dục sau trung học và các chương trình thực tập thương mại, với sự cách tân như các chương trình thí điểm học tập qua thử nghiệm.
- Đầu tư thêm \$250 triệu trong hai năm tới vào Chiến Lược Việc Làm Giới Trẻ Ontario (Ontario Youth Jobs Strategy), tăng tổng vốn đầu tư vào các chương trình tuyển dụng giới trẻ lên hơn \$565 triệu.
- Hiện đại hóa Chương Trình Hỗ Trợ Học Viên Ontario (Ontario Student Assistance Program) để củng cố sự hỗ trợ tài chính cho học viên.

# MỘT XÃ HỘI CÔNG BẰNG: SỐNG VÀ LÀM VIỆC Ở ONTARIO

Vì cách chắc chắn nhất để đạt được một xã hội thịnh vượng là qua việc bảo đảm mọi người dân Ontario đều có sự hỗ trợ và cơ hội cần thiết để đạt hết tiềm năng, Tỉnh đang:

- Tăng thêm tỷ lệ hỗ trợ xã hội của Ontario lên một phần trăm cho những người lớn nhận dịch vụ Ontario Works và người khuyết tật nhận trợ cấp chương trình Hỗ Trợ Khuyết Tật (Disability Support) của Ontario. Những người có thu nhập thấp nhất, người lớn độc thân không có con thuộc Ontario Works, sẽ nhận một khoản bù đắp bổ sung.
- Tiến hành giai đoạn tiếp theo của Kế Hoạch Hành Động Giới Trẻ (Youth Action Plan) — một khoản đầu tư thường niên bắt đầu bằng \$14 tỷ năm 2015–16 và tăng lên gần \$21 triệu năm 2016–17— nhằm cải thiện thu nhập cho giới trẻ gặp khó khăn.
- Ngăn chặn bạo lực và quấy rối tình dục, và cải thiện hỗ trợ cho người đã trải qua, qua kế hoạch “Không Bao Giờ Ổn: Một Kế Hoạch Hành Động để Ngăn Chặn Bạo Lực và Quấy Rối Tình Dục” (*It’s Never Okay: An Action Plan to Stop Sexual Violence and Harassment*).
- Cải thiện các dịch vụ chăm sóc tại nhà và cộng đồng bằng cách tăng đầu tư bình quân năm phần trăm mỗi năm, tức là hơn \$750 triệu trong ba năm tới.
- Tiến hành củng cố các kế hoạch trợ cấp nơi làm việc và giới thiệu Kế Hoạch Hưu Bổng Ontario (Ontario Retirement Pension Plan) năm 2017 để giúp bảo đảm rằng người dân lao động Ontario có một tương lai hưu trí bảo đảm hơn.

# QUẢN LÝ CÓ TRÁCH NHIỆM

Ontario cam kết mang lại giá trị tốt nhất có thể cho mỗi đồng tiền chi tiêu, trong khi tiếp tục đầu tư giúp tạo việc làm, gia tăng cơ hội và bảo đảm thịnh vượng cho toàn dân Ontario. Chính quyền đang làm điều này bằng cách:

- Kiểm chứng xem mỗi đồng tiền chính quyền được chi tiêu ra sao.
- Dùng bằng chứng để có sự chọn lựa tốt hơn và cải thiện thu nhập.
- Nhìn qua chính quyền để tìm ra cách tốt nhất để cung cấp dịch vụ.
- Có phương pháp nhiều năm để tìm ra cơ hội tiết kiệm cho chương trình.
- Bảo đảm rằng mọi khoản tăng lương khiêm tốn được thương lượng qua quy trình mặc cả đều được bù đắp bằng tiết kiệm.

# NGÂN SÁCH ONTARIO 2015

---

TÌM HIỂU THÊM TẠI  
[ONTARIO.CA/BUDGET](http://ONTARIO.CA/BUDGET)

MIỄN PHÍ: 1-800-337-7222

MIỄN PHÍ TTY: 1-800-263-7776